

Restos del Torno de aceite. Castillazuelo.

Elige idioma – Choose language – Choisir la langue

Español Restos del torno de aceite. Castillazuelo.	2
English. Remains of the Oil Mill. Castillazuelo.	4
Français. Vestiges du moulin à huile. Castillazuelo.	6



Restos del torno de aceite. Castillazuelo.

Nos encontramos ante los restos del torno de aceite de Castillazuelo, un pequeño museo al aire libre incluido en la Ruta del Aceite del Somontano. Forma parte del Parque Cultural del Río Vero, un espacio natural y cultural que recorre el territorio del Somontano. A lo largo del cauce del río Vero, alberga **arte rupestre** declarado **Patrimonio Mundial** por la **UNESCO**, así como un valioso conjunto de monumentos, tradiciones y paisajes.

Los elementos conservados reflejan la importancia histórica de los molinos de aceite en Guara Somontano.

Este tipo de molino contaba con dos piezas esenciales:

- La muela, una piedra cilíndrica que servía para triturar las olivas enteras (sin separar hueso y pulpa)
- Y el torno, estructura que regulaba el movimiento de la muela.

El trabajo de molienda se realizaba con tracción animal, generalmente con una mula que hacía girar la piedra.

A continuación, la pasta obtenida pasaba a la prensa, que permitía extraer el aceite.

Con el paso del tiempo, a lo largo del **siglo XX**, estos molinos fueron dando paso a sistemas más modernos, como los molinos de rulos —más eficaces— y las prensas hidráulicas.

Este espacio conserva y explica de forma sencilla una parte fundamental de la historia rural del aceite en Castillazuelo.

Glosario:

Arte rupestre: son pinturas hechas hace millones de años por seres humanos en cuevas o paredes de piedra. Dibujaban animales, personas cazando y símbolos.

Patrimonio Mundial: lugar muy importante que hay que proteger y cuidar para que las personas del futuro puedan conocerlo.

UNESCO: Organización que ayuda a que todas las personas tengan acceso a la educación, la cultura, la ciencia y la información.

Siglo XX: etapa de la historia que incluye desde el año 1900 hasta el año 1999.



Remains of the Oil Mill. Castillazuelo.

We are standing before the remains of the Castillazuelo oil mill, a small open-air museum that is part of the Somontano Olive Oil Route. It is included in the Vero River Cultural Park, a natural and cultural area that runs through the Somontano region. Along the course of the Vero River, the park preserves **rock art** declared a **UNESCO World Heritage Site**, as well as a valuable collection of monuments, traditions, and landscapes.

The preserved elements reflect the historical importance of oil mills in Guara Somontano.

This type of mill had two essential components:

- The “muela”, a cylindrical stone used to crush whole olives (without separating the pit from the pulp).
- And the “torno”, a structure that controlled the movement of the millstone.

The grinding work was carried out using animal traction, usually with a mule that turned the stone.

Next, the resulting paste was transferred to a press to extract the oil.

Over time, during the **20th century**, these traditional mills were replaced by more modern systems, such as roller mills—more efficient—and hydraulic presses.

This site preserves and clearly explains a fundamental part of Castellazuelo's rural oil-making history.

Glossary:

Rock art: Paintings made millions of years ago by humans in caves or on stone walls.

They drew animals, people hunting, and symbols.

World Heritage Site: A very important place that must be protected and cared for, so people in the future can learn about it.

UNESCO: An organization that helps all people have access to education, culture, science, and information.

20th century: A period in history that goes from the year 1900 to the year 1999.



Vestiges du moulin à huile. Castillazuelo.

Nous sommes devant les vestiges du moulin à huile de Castillazuelo, un petit musée en plein air intégré dans la Route de l'Huile du Somontano. Il fait partie du Parc Culturel du Río Vero, un espace naturel et culturel qui traverse le territoire du Somontano. Le long du cours du Río Vero, on trouve de **l'art rupestre** classé au **Patrimoine mondial** par **l'UNESCO**, ainsi qu'un précieux ensemble de monuments, de traditions et de paysages.

Les éléments conservés témoignent de l'importance historique des moulins à huile dans le Guara Somontano.

Ce type de moulin comportait deux éléments essentiels :

- La « muela », une pierre cylindrique utilisée pour broyer les olives entières (sans séparer le noyau de la pulpe).
- Et le « torno », une structure qui régulaient le mouvement de la meule.

Le broyage s'effectuait à l'aide de la traction animale, généralement une mule qui faisait tourner la pierre.

Ensuite, la pâte obtenue était transférée dans une presse permettant d'extraire l'huile.

Au fil du temps, au cours du **XXe siècle**, ces moulins ont été remplacés par des systèmes plus modernes, tels que les moulins à rouleaux — plus efficaces — et les presses hydrauliques.

Ce lieu conserve et explique de manière simple une part essentielle de l'histoire rurale de l'huile à Castillazuelo.

Glossaire:

Art rupestre: Peintures réalisées il y a des millions d'années par des êtres humains dans des grottes ou sur des parois rocheuses.

Ils dessinaient des animaux, des personnes en train de chasser et des symboles.

Patrimoine mondial: Lieu très important qu'il faut protéger et préserver, pour que les personnes du futur puissent le connaître.

UNESCO: Organisation qui aide toutes les personnes à avoir accès à l'éducation, à la culture, à la science et à l'information.

XXe siècle: Période de l'histoire qui va de l'an 1900 à l'an 1999.